

# Официален вестник

## на Европейския съюз

C 86



Издание  
на български език

### Информация и известия

Година 55  
23 март 2012 г.

Известие №	Съдържание	Страница
<b>II Съобщения</b>		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2012/C 86/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6494 — Total/Novatek/OAO Yamal LNG) <sup>(1)</sup> .....	1
<b>IV Информация</b>		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2012/C 86/02	Обменен курс на еврото .....	2
2012/C 86/03	Съобщение на Комисията в рамките на изпълнението на Регламент (ЕС) № 1235/2011 на Комисията за изменение на Регламент (ЕО) № 1222/2009 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на категоризирането на гуми според сцеплението им с влажна пътна настилка, измерването на съпротивлението при търкаляне и процедурата за проверка <sup>(1)</sup> (Публикуване на имената на референтните лаборатории за целите на процедурата за привеждане в съответствие на измерването на съпротивлението на гуми при търкаляне във връзка с изпълнението на Регламент (ЕО) № 1222/2009, изменен с Регламент (ЕС) № 1235/2011 на Комисията) .....	3

**BG**

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

## V Становища

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

**Европейска комисия**

2012/С 86/04	Известие относно решението на Органа за уреждане на спорове на Световната търговска организация, прието на 28 юли 2011 г. ....	5
--------------	--	---

## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

2012/С 86/05	Държавна помощ — Нидерландия — Държавна помощ SA.24123 (12/С) (ex 11/NN) — Предполагаема продажба на земя от община Leidschendam под пазарната цена — Покана за представяне на мнения съгласно член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз <sup>(1)</sup> .....	12
2012/С 86/06	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6201 — HSH/Malév) <sup>(1)</sup> .....	17

## ДРУГИ АКТОВЕ

**Европейска комисия**

2012/С 86/07	Известие на вниманието на Mustafa Hajji Muhammad Khan, Hafiz Abdul Salam Bhuttavi, Zafar Iqbal и Abdur Rehman, които бяха добавени към списъка, посочен в членове 2, 3 и 7 на Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с мрежата на Ал Кайда, по силата на Регламент (ЕС) № 253/2012 на Комисията .....	18
--------------	--	----

**Поправки**

2012/С 86/08	Поправка на разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения (ОВ С 82, 21.3.2012 г.) .....	20
--------------	--	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**

(Дело COMP/M.6494 — Total/Novatek/ОАО Yamal LNG)

(текст от значение за ЕИП)

(2012/С 86/01)

На 20 март 2012 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32012M6494. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

22 март 2012 година

(2012/С 86/02)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3167	AUD	австралийски долар	1,2696
JPY	японска йена	109,40	CAD	канадски долар	1,3151
DKK	датска крона	7,4359	HKD	хонконгски долар	10,2252
GBP	лира стерлинг	0,83330	NZD	новозеландски долар	1,6294
SEK	шведска крона	8,9265	SGD	сингапурски долар	1,6680
CHF	швейцарски франк	1,2055	KRW	южнокорейски вон	1 491,16
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	10,1660
NOK	норвежка крона	7,6240	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,3039
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5283
CZK	чешка крона	24,736	IDR	индонезийска рупия	12 073,29
HUF	унгарски форинт	293,50	MYR	малайзийски рингит	4,0704
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	56,740
LVL	латвийски лат	0,6968	RUB	руска рубла	38,7580
PLN	полска злота	4,1645	THB	тайландски бат	40,607
RON	румънска лея	4,3730	BRL	бразилски реал	2,4001
TRY	турска лира	2,3890	MXN	мексиканско песо	16,8642
			INR	индийска рупия	67,4480

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Съобщение на Комисията в рамките на изпълнението на Регламент (ЕС) № 1235/2011 на Комисията за изменение на Регламент (ЕО) № 1222/2009 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на категоризирането на гуми според сцеплението им с влажна пътна настилка, измерването на съпротивлението при търкаляне и процедурата за проверка**

(текст от значение за ЕИП)

(Публикуване на имената на референтните лаборатории за целите на процедурата за привеждане в съответствие на измерването на съпротивлението на гуми при търкаляне във връзка с изпълнението на Регламент (ЕО) № 1222/2009, изменен с Регламент (ЕС) № 1235/2011 на Комисията)

(2012/С 86/03)

Следните лаборатории са част от мрежа от лаборатории, които са в съответствие с изискванията, формулирани в точка 3 от приложение IVa към Регламент (ЕО) № 1222/2009 <sup>(1)</sup>, изменен с Регламент (ЕС) № 1235/2011 на Комисията <sup>(2)</sup>. Името им може да бъде публикувано като име на „Референтна лаборатория“ в Официален вестник на Европейския съюз, както е посочено в точка 1, подточка 1 от приложение IVa към Регламент (ЕО) № 1222/2009, изменен с Регламент (ЕС) № 1235/2011 на Комисията.

Референтна лаборатория	Име/Адрес
Apollo Vredestein	Vredestein Banden BV Ir. E.L.C. Schiffstraat 370 7547 RD Enschede NEDERLAND
Bridgestone	Bridgestone Technical Center Europe SpA Via del Fosso del Salceto 13/15 00128 Roma RM ITALIA
Continental	Continental Reifen Deutschland GmbH Jaedekamp 30 30419 Hannover DEUTSCHLAND
Goodyear	Goodyear Innovation Center Luxembourg Avenue Gordon Smith 7750 Colmar-Berg LUXEMBOURG
IDIADA	IDIADA Automotive Technology, SA Pol Ind L'Albornar 43710 Santa Oliva ESPAÑA
Michelin	CERL Michelin Zone Industrielle de Ladoux 63040 Clermont-Ferrand FRANCE
Pirelli	Pirelli Tyre SpA Viale Sarca 222 20126 Milano MI ITALIA
TÜV	TÜV SÜD Automotive GmbH Daimlerstraße 15 85748 Garching/München DEUTSCHLAND

<sup>(1)</sup> OB L 342, 22.12.2009 г., стр. 46.

<sup>(2)</sup> OB L 317, 30.11.2011 г., стр. 17.

Референтна лаборатория	Име/Адрес
UTAC	L'Union Technique de l'Automobile du motorcycle et du Cycle (UTAC) Autodrome de Linas-Montlhéry avenue Georges Boillot 91310 Montlhéry Cedex FRANCE

## V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА  
ПОЛИТИКА

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Известие относно решението на Органа за уреждане на спорове на Световната търговска  
организация, прието на 28 юли 2011 г.

(2012/C 86/04)

Настоящото известие се публикува в съответствие с Регламент (ЕО) № 1515/2001 на Съвета относно мерките, които Общността може да вземе след доклад, приет от Органа за уреждане на спорове на СТО, относно антидъмпингови и анти-субсидийни въпроси <sup>(1)</sup> (наричан по-долу „регламент относно правомощията във връзка със СТО“).

На 28 юли 2011 г. Органът на СТО за уреждане на спорове (ОУС) прие доклада на апелативния орган и изменения с него доклад на групата на съдебните заседатели по случая „Европейски общности — окончателни антидъмпингови мерки по отношение на някои скрепителни елементи от желязо или стомана от Китай“ (наричани по-долу „докладите“) <sup>(2)</sup>.

В докладите беше установено, *inter alia*, че член 9, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 (наричан по-долу „основният регламент“) <sup>(3)</sup> е несъвместим с членове 6.10, 9.2 и 18.4 от Антидъмпинговото споразумение на СТО, както и с член XVI:4 от Споразумението за създаване на СТО. В член 9, параграф 5 от основния регламент се предвижда, че на отделните производители износители в страни с непазарна икономика, на които не е предоставено третиране като дружества, работещи в условията на пазарна икономика, съгласно член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент, се налага митническа ставка, приложима в национален мащаб, освен ако съответните износители могат да докажат, че отговарят на условията за индивидуално третиране, установени в член 9, параграф 5 от основния регламент („заклучението на ОУС относно член 9, параграф 5 от основния регламент“).

Целта на настоящото известие е да информира страните за начина, по който заключението на ОУС относно член 9, параграф 5 от основния регламент ще бъде взето предвид по отношение на действащите антидъмпингови мерки. Прилагането

на съдържащите се в докладите заключения на ОУС по отношение на Регламент (ЕО) № 91/2009 на Съвета <sup>(4)</sup>, ще бъде предмет на отделно известие.

Неизчерпателен списък на действащите мерки, които са засегнати от настоящото известие, е включен в приложението.

Комисията приканва всички производители износители от държави с непазарна икономика, които считат, че такива мерки следва да се преразгледат в светлината на правното тълкуване на член 9, параграф 5, съдържащо се в докладите, да поискат преразглеждане въз основа на член 2 от регламента относно правомощията във връзка със СТО.

Съответната институция на Съюза може да отмени, измени или запази преразгледаните мерки, за да отрази заключенията от преразглеждането. Страните, които искат преразглеждане, следва да имат предвид, че ако заключенията, свързани с тях, изискват изменение на мерките, това изменение може да доведе до намаление или увеличение на нивото на мерките.

След началото на преразглеждането Комисията си запазва правото да го финализира, дори ако страната, която е поискала преразглеждането, реши да оттегли искането за преразглеждане.

## а) Условия за преразглеждане на действащите мерки

Вследствие на докладите Комисията възнамерява да разгледа исканията за преразглеждане съгласно регламента относно правомощията във връзка със СТО: 1. когато на заявителя е бил отказано индивидуално третиране в съответствие с разпоредбите на член 9, параграф 5 от основния регламент; или 2. когато заявителят счита, че е бил възпрян да сътрудничи и да поиска индивидуално третиране в разследването, довело до приемането на антидъмпингови мерки, поради административната тежест, наложена с член 9, параграф 5 от основния регламент, или тъй като е счел, че не отговаря на всички критерии по член 9, параграф 5 от основния регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 201, 26.7.2001 г., стр. 10.

<sup>(2)</sup> Доклад на Апелативния орган на СТО, AB-2011-2, WT/DS397/AB/R, 15 юли 2011 г., доклад на групата на съдебните заседатели на СТО, WT/DS397/R, 29 септември 2010 г. Докладите могат да бъдат свалени от уебсайта на СТО: ([http://www.wto.org/english/tratop\\_e/dispu\\_e/cases\\_e/ds397\\_e.htm](http://www.wto.org/english/tratop_e/dispu_e/cases_e/ds397_e.htm)).

<sup>(3)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

<sup>(4)</sup> ОВ L 29, 31.1.2009 г., стр. 1.

## б) Процедура

За да бъде допустимо искането:

- i) в него следва да се посочва, че антидъмпинговите мерки, на които полежи износа на заявителя за Европейския съюз, се основават на обстоятелства, посочени в буква а) по-горе; и
- ii) то трябва да съдържа информация за изнесените количества за Европейския съюз и експортните цени, както и сравнение по смисъла на член 2 от основния регламент, отнасящо се до периода на разследване, на които се основава приложимото антидъмпингово мито.

В случай че използването на данни за износ от заявителя, обхващащи първоначалния период на разследване, стане неприложимо (например защото първоначалният период на разследване е твърде отдалечен във времето и не са налице проверими данни за износа), Комисията ще проучи възможността в надлежно обосновани случаи да започне преразглеждане за скорошен период на разследване. В такъв случай информацията по принцип трябва да обхваща поне последните шест месеца преди публикуването на настоящото известие.

Във всеки случай не се засяга правото да се подаде искане за междинно преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент.

Писмените искания за преразглеждане следва да бъдат адресирани до:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 04/092  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Факс +32 22956505

Електронна поща: TRADE-defence-complaints@ec.europa.eu

Комисията ще разгледа исканията за преразглеждане, основани на регламента относно правомощията във връзка със СТО, в рамките на разумен период от време, и ще публикува известие за започване на такива преразглеждания, ако е получено надлежно обосновано искане.

В съответствие с член 3 от регламента относно правомощията във връзка със СТО всички мерки, приети по силата на този регламент след извършването на преразглеждане, няма да имат обратно действие.



## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Неизчерпателен списък на действащите мерки, които са засегнати от настоящото известие

Държава	Продукт	Вид мерки	Правен акт	Публикуване в Официален вестник
Казахстан	Феросилиций	Мита	Регламент (ЕО) № 172/2008 на Съвета от 25.2.2008 г.	L 55, 28.2.2008 г., стр. 6
	Силикоманган	Мита	Регламент (ЕО) № 1420/2007 на Съвета от 4.12.2007 г. последно изменен с Регламент (ЕО) № 865/2008 на Съвета от 27.8.2008 г.	L 317, 5.12.2007 г., стр. 5
Китай	Алуминиево фолио	Мита	Регламент (ЕО) № 925/2009 на Съвета от 24.9.2009 г.	L 262, 6.10.2009 г., стр. 1
	Колела от алуминий за превозни средства	Мита	Регламент за изпълнение (ЕС) № 964/2010 на Съвета от 25.10.2010 г.	L 282, 28.10.2010 г., стр. 1
	Бариев карбонат	Мита	Регламент (ЕО) № 1175/2005 на Съвета от 18.7.2005 г. запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 831/2011 на Съвета от 16.8.2011 г.	L 189, 21.7.2005 г., стр. 15 L 214, 19.8.2011 г., стр. 1
	Велосипеди	Мита	Регламент (ЕИО) № 2474/93 на Съвета от 8.9.1993 г. запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 990/2011 на Съвета от 3.10.2011 г.	L 228, 9.9.1993 г., стр. 1 L 261, 6.10.2011 г., стр. 2
	Свещи, вошеници и подобни артикули	Мита	Регламент (ЕО) № 393/2009 на Съвета от 11.5.2009 г.	L 119, 14.5.2009 г., стр. 1
	Системи за сканиране на товари	Мита	Регламент за изпълнение (ЕС) № 510/2010 на Съвета от 14.6.2010 г.	L 150, 16.6.2010 г., стр. 1
	Керамични плочки	Мита	Регламент за изпълнение (ЕС) № 917/2011 на Съвета от 12.9.2011 г.	L 238, 15.9.2011 г., стр. 1
	Велур	Мита	Регламент (ЕО) № 1338/2006 на Съвета от 8.9.2006 г.	L 251, 14.9.2006 г., стр. 1
	Лимонена киселина	Мита Доброволно поети ангажменти по отношение на цената	Регламент (ЕО) № 1193/2008 на Съвета от 1.12.2008 г.	L 323, 3.12.2008 г., стр. 1
	Цитрусови плодове	Мита	Регламент (ЕО) № 1355/2008 на Съвета от 18.12.2008 г.	L 350, 30.12.2008 г., стр. 35
	Фина хартия с покритие	Мита	Регламент за изпълнение (ЕС) № 451/2011 на Съвета от 6.5.2011 г.	L 128, 14.5.2011 г., стр. 1
	Кокс от каменни въглища на парчета с диаметър по-голям от 80 mm	Мита	Регламент (ЕО) № 239/2008 на Съвета от 17.3.2008 г.	L 75, 18.3.2008 г., стр. 22
	Дициандиаמיד	Мита	Регламент (ЕО) № 1331/2007 на Съвета от 13.11.2007 г.	L 296, 15.11.2007 г., стр. 1
	Феросилиций	Мита	Регламент (ЕО) № 172/2008 на Съвета от 25.2.2008 г.	L 55, 28.2.2008 г., стр. 6

Държава	Продукт	Вид мерки	Правен акт	Публикуване в Официален вестник
	Фурфуралдехид	Мита	Регламент (ЕО) № 95/95 на Съвета от 16.1.1995 г. запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 453/2011 на Съвета от 4.5.2011 г.	L 15, 21.1.1995 г., стр. 11 L 123, 12.5.2011 г., стр. 1
	Продукти от стъклово влакно (с непрекъсната нишка)	Мита	Регламент за изпълнение (ЕС) № 248/2011 на Съвета от 9.3.2011 г.	L 67, 15.3.2011 г., стр. 1
	Стъклени влакна (определени мрежести тъкани)	Мита	Регламент за изпълнение (ЕС) № 791/2011 на Съвета от 3.8.2011 г.	L 204, 9.8.2011 г., стр. 1
	Ръчни колички за палети и основните им части	Мита	Регламент (ЕО) № 1174/2005 на Съвета от 18.7.2005 г. последно изменен с Регламент (ЕО) № 684/2008 на Съвета от 17.7.2008 г. и запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 1008/2011 на Съвета от 10.10.2011 г.	L 189, 21.7.2005 г., стр. 1 L 192, 19.7.2008 г., стр. 1 L 268, 13.10.2011 г., стр. 1
	Дъски за гладене	Мита	Регламент (ЕО) № 452/2007 на Съвета от 23.4.2007 г. последно изменен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 77/2010 на Съвета от 19.1.2010 г. Регламент за изпълнение (ЕС) № 270/2010 на Съвета от 29.3.2010 г. Регламент за изпълнение (ЕС) № 580/2010 на Съвета от 29.6.2010 г. и Регламент за изпълнение (ЕС) № 1241/2010 на Съвета от 20.12.2010 г.	L 109, 26.4.2007 г., стр. 12 L 24, 28.1.2010 г., стр. 1 L 84, 31.3.2010 г., стр. 13 L 168, 2.7.2010 г., стр. 12 L 338, 22.12.2010 г., стр. 8
	Дъски за гладене (Since Hardware)	Мита	Регламент за изпълнение (ЕС) № 1243/2010 на Съвета от 20.12.2010 г.	L 338, 22.12.2010 г., стр. 22
	Механизми с дъгов лост	Мита	Регламент (ЕО) № 1136/2006 на Съвета от 24.7.2006 г.	L 205, 27.7.2006 г., стр. 1
	Запалки (за еднократна и многократна употреба)	Мита	Регламент (ЕО) № 3433/91 от 25.11.1991 г. запазен с Регламент (ЕО) № 1458/2007 на Съвета от 12.12.2007 г.	L 326, 28.11.1991 г., стр. 1 L 326, 12.12.2007 г., стр. 1
	Меламин	Мита	Регламент за изпълнение (ЕС) № 457/2011 на Съвета от 10.5.2011 г.	L 124, 13.5.2011 г., стр. 2
	Жици от молибден	Мита	Регламент за изпълнение (ЕС) № 511/2010 на Съвета от 14.6.2010 г.	L 150, 16.6.2010 г., стр. 17
	Мононатриев глутамат	Мита	Регламент (ЕО) № 1187/2008 на Съвета от 27.11.2008 г.	L 322, 2.12.2008 г., стр. 1
	Шперплат от окуме	Мита	Регламент (ЕО) № 1942/2004 на Съвета от 2.11.2004 г. запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 82/2011 на Съвета от 31.1.2011 г.	L 336, 12.11.2004 г., стр. 4 L 28, 2.2.2011 г., стр. 1

Държава	Продукт	Вид мерки	Правен акт	Публикуване в Официален вестник
	Пероксосулфати	Мита	Регламент (ЕО) № 1184/2007 на Съвета от 9.10.2007 г.	L 265, 11.10.2007 г., стр. 1
	Пластмасови чували и торбички	Мита	Регламент (ЕО) № 1425/2006 на Съвета от 25.9.2006 г. коригиран с ОВ L 49, 17.2.2007 г., стр. 36 и с ОВ L 233, 5.9.2007 г., стр. 7 последно изменен с Регламент (ЕО) № 249/2008 на Съвета от 17.3.2008 г. както и Регламент (ЕО) № 189/2009 на Съвета от 9.3.2009 г. последно изменен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 474/2011 на Съвета от 3.5.2011 г.	L 270, 29.9.2006 г., стр. 4  L 76, 19.3.2008 г., стр. 8  L 67, 12.3.2009 г., стр. 5  L 131, 18.5.2011 г., стр. 2
	Полиестерни прежди (с висока здравина)	Мита	Регламент за изпълнение (ЕС) № 1105/2010 на Съвета от 29.11.2010 г.	L 315, 1.12.2010 г., стр. 1
	Полиетиленов терефталат (PET)	Мита	Регламент (ЕО) № 1467/2004 на Съвета от 13.8.2004 г. последно изменен с Регламент (ЕО) № 2167/2005 на Съвета от 20.12.2005 г. и запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 1030/2010 на Съвета от 17.11.2010 г.	L 271, 19.8.2004 г., стр. 1  L 345, 28.12.2005 г., стр. 11  L 300, 17.11.2010 г., стр. 1
	Активен въглен на прах (РАС)	Мита	Регламент (ЕО) № 1006/96 на Съвета от 3.6.1996 г. и запазен с Регламент (ЕО) № 649/2008 на Съвета от 8.7.2008 г.	L 134, 5.6.1996 г., стр. 20  L 181, 10.7.2008 стр. 1
	Тел и въжета за ППН	Мита	Регламент (ЕО) № 383/2009 на Съвета от 5.5.2009 г.	L 118, 13.5.2009 г., стр. 1
	Папки с пръстени за захващане на страниците	Мита	Регламент (ЕО) № 119/97 на Съвета от 20.1.1997 г. запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 157/2010 на Съвета от 22.2.2010 г.	L 22, 24.1.1997 г., стр. 1  L 49, 26.2.2010 г., стр. 1
	Седла	Мита	Регламент (ЕО) № 691/2007 на Съвета от 18.6.2007 г.	L 160, 21.6.2007 г., стр. 1
	Безшевни тръби от желязо или стомана	Мита	Регламент (ЕО) № 926/2009 на Съвета от 24.9.2009 г.	L 262, 6.10.2009 г., стр. 19
	Безшевни тръби от неръждаема стомана	Мита	Регламент за изпълнение (ЕС) № 1331/2011 на Съвета от 14.12.2011 г.	L 336, 20.12.2011 г., стр. 6
	Силикоманган	Мита	Регламент (ЕО) № 1420/2007 на Съвета от 4.12.2007 г. последно изменен с Регламент (ЕО) № 865/2008 на Съвета от 27.8.2008 г.	L 317, 5.12.2007 г., стр. 5

Държава	Продукт	Вид мерки	Правен акт	Публикуване в Официален вестник
	Силициев метал	Мита	Регламент (ЕИО) № 2200/90 на Съвета от 27.7.1990 г. запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 467/2010 на Съвета от 25.5.2010 г.	L 198, 28.7.1990 г., стр. 57 L 131, 29.5.2010 г., стр. 1
	Натриев циклаMAT	Мита	Регламент (ЕО) № 435/2004 на Съвета от 8.3.2004 г. запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 492/2010 на Съвета от 3.6.2010 г.	L 72, 11.3.2004 г., стр. 1 L 140, 8.6.2010 г., стр. 2
	Натриев глюконат	Мита	Регламент за изпълнение (ЕС) № 965/2010 на Съвета от 25.10.2010 г.	L 282, 28.10.2010 г., стр. 24
	Ключалки от неръждаема стомана и части от тях	Мита	Регламент (ЕО) № 1890/2005 на Съвета от 14.11.2005 г. коригиран с ОВ L 256, 2.10.2007 г., стр. 31 и запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 2/2012 на Съвета от 4.1.2012 г.	L 302, 19.11.2005 г., стр. 1 L 5, 7.1.2012 г., стр. 1
	Скрепителни елементи (от желязо или стомана)	Мита	Регламент (ЕО) № 91/2009 на Съвета от 26.1.2009 г.	L 29, 31.1.2009 г., стр. 1
	Стоманени въжета и кабели	Мита	Регламент (ЕО) № 1796/1999 на Съвета от 12.8.1999 г. запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 102/2012 на Съвета от 27.1.2012 г.	L 217, 17.8.1999 г., стр. 1 L 36, 9.2.2012 г., стр. 1
	Ягоди (замразени)	Мита	Регламент (ЕО) № 407/2007 на Съвета от 16.4.2007 г.	L 100, 17.4.2007 г., стр. 1
	Сулфанилова киселина	Мита	Регламент (ЕО) № 1339/2002 на Съвета от 22.7.2002 г. последно изменен с Регламент (ЕО) № 123/2006 на Съвета от 23.1.2006 г. и запазен с Регламент (ЕО) № 1000/2008 на Съвета от 13.10.2008 г.	L 196, 25.7.2002 г., стр. 11 L 22, 26.1.2006 г., стр. 5 L 275, 16.10.2008 г., стр. 1
	Винена киселина	Мита	Регламент (ЕО) № 130/2006 на Съвета от 23.1.2006 г. последно изменен с Регламент (ЕО) № 150/2008 на Съвета от 18.2.2008 г.	L 23, 27.1.2006 г., стр. 1 L 48, 22.2.2008 г., стр. 1
	Трихлороизоцианопикочна киселина	Мита	Регламент (ЕО) № 1631/2005 на Съвета от 3.10.2005 г. запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 1389/2011 на Съвета от 19.12.2011 г.	L 261, 7.10.2005 г., стр. 1 L 346, 30.12.2011 г., стр. 6

Държава	Продукт	Вид мерки	Правен акт	Публикуване в Официален вестник
	Съединителни части за тръби или тръбни профили от желязо или стомана	Мита	Регламент (ЕО) № 584/96 на Съвета от 11.3.1996 г. запазен с Регламент (ЕО) № 803/2009 на Съвета от 27.8.2009 г.	L 84, 3.4.1996 г., стр. 1 L 233, 4.9.2009 г., стр. 1
	Волфрамов карбид и сплави на волфрамов карбид	Мита	Регламент (ЕИО) № 2737/90 на Съвета от 24.9.1990 г. запазен с Регламент за изпълнение (ЕС) № 287/2011 на Съвета от 21.3.2011 г.	L 264, 27.9.1990 г., стр. 7 L 78, 24.3.2011 г., стр. 1
	Волфрамови електроди	Мита	Регламент (ЕО) № 260/2007 на Съвета от 9.3.2007 г.	L 72, 13.3.2007 г., стр. 1
	Заварени тръби и тръбопроводи от желязо или нелегирана стомана	Мита	Регламент (ЕО) № 1256/2008 на Съвета от 16.12.2008 г.	L 343, 19.12.2008 г., стр. 1
	Валцдрат	Мита	Регламент (ЕО) № 703/2009 на Съвета от 27.7.2009 г.	L 203, 5.8.2009 г., стр. 1
Армения	Алуминиево фолио	Мита	Регламент (ЕО) № 925/2009 на Съвета от 24.9.2009 г.	L 262, 6.10.2009 г., стр. 1

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — НИДЕРЛАНДИЯ

Държавна помощ SA.24123 (12/C) (ex 11/NN) — Предполагаема продажба на земя от община  
Leidschendam под пазарната цена

Покана за представяне на мнения съгласно член 108, параграф 2 от Договора за функционирането  
на Европейския съюз

(текст от значение за ЕИП)

(2012/C 86/05)

С писмо с дата 25 януари 2012 г., възпроизведено на автентичния език на страниците след това резюме, Комисията уведоми Нидерландия за решението си да започне процедурата, посочена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, относно горепосочената помощ/мярка.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си относно мярката, по отношение на която Комисията открива процедурата, в срок от един месец от датата на публикуване на настоящото резюме и на приложеното към него писмо на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Greffe  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Факс +32 22961242

Тези мнения ще бъдат предадени на Нидерландия. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, която представя мнението, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

ТЕКСТ НА РЕЗЮМЕТО

I. ПРОЦЕДУРА

На 19 септември 2007 г. Комисията получи жалба относно отпускане на предполагаема държавна помощ в контекста на проекта в областта на недвижимите имоти Damplein, стартиран от община Leidschendam в сътрудничество с редица частни страни.

II. ОПИСАНИЕ НА МЯРКАТА

Мярката, за която Комисията започва процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, се отнася до продажбата на земя от публично-частно партньорство („ПЧП“), създадено от община Leidschendam и Schouten-de Jong Bouwfonds („SJB“), на SJB. SJB представлява партньорство между Schouten & De Jong projectontwikkeling B.V. и Bouwfonds ontwikkeling B.V. ПЧП подготвя земята за строителство и я продава на частни страни, като една от тях е SJB, а частните страни строят върху земята.

През 2004 г. ПЧП е продало земя за строителство на SJB, като в същото време е било договорено SJB да плаща такса за използване на земята и такса за качество. Поради променените условия на пазара на заседанието на Общинския съвет на Leidschendam през март 2009 г. бе решено, че ПЧП би могло да намали първоначално договорената продажна цена с повече от 50 %. ПЧП също се съгласи да се откаже от таксата за използване на земята и таксата за качество, които се плащат от SJB.

III. ОЦЕНКА НА МЯРКАТА

По-голямата част от условията, споменати в член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз, изглежда са изпълнени: SJB — потенциалният бенефициер на предполагаемата държавна помощ — е предприятие, 50 % от

намалението на цената, договорено от ПЧП, може да се вмени на държавата и следователно представлява държавни ресурси, мярката е избирателна и е в състояние да наруши конкуренцията и въздейства върху търговията в рамките на ЕС. И накрая, Комисията трябва да установи дали трансакцията предоставя предимство на бенефициера.

Договорът за продажба на земята бе сключен през 2004 г. Според съобщението на Комисията относно елементите на държавна помощ при продажба на земя и сгради от публични органи <sup>(1)</sup> стойността на земята следва да бъде определена преди тази дата и в този случай е било така. Намалването на цената с обратна сила, макар и потвърдено през 2009 г. като пазарна цена, не изглежда в съответствие с теста на инвеститора в пазарна икономика, който се използва от Комисията за оценка на наличието или отсъствието на помощ, когато държавата участва в сделката. Съгласно този принцип държавата трябва да действа като частен оператор.

Комисията се съмнява дали намаляването с обратна сила на продажната цена на земята, на таксата за използване на земята и на таксата за качество са в съответствие с принципа за инвеститора в пазарна икономика, като Комисията е на мнение, че частен продавач не би приел тези промени с обратна сила. Комисията също се съмнява дали възможната държавна помощ би била съвместима с вътрешния пазар.

Комисията припомня, че в съответствие с член 14 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета всяка неправомерна помощ може да подлежи на възстановяване от страна на получателя.

#### ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„De Commissie wenst Nederland ervan in kennis te stellen dat zij, na onderzoek van de door uw autoriteiten verstrekte informatie over de in hoofde vermelde steunmaatregel, heeft besloten de in artikel 108, lid 2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (hierna „VWEU” genoemd) vastgelegde procedure in te leiden.

#### 1. PROCEDURE

(1) Bij brief van 10 september 2007, die op 19 september 2007 werd geregistreerd, heeft de Commissie een klacht ontvangen betreffende de vermeende toekenning van staatssteun in het kader van een vastgoedproject dat door de gemeente Leidschendam (Nederland) in samenwerking met een aantal particuliere partijen is gestart.

(2) Op 12 oktober 2007, 25 april 2008, 12 september 2008, 14 augustus 2009, 12 februari 2010 en 2 augustus 2011

zijn verzoeken om inlichtingen naar de Nederlandse autoriteiten gezonden. Nederland heeft respectievelijk op 7 december 2007, 30 mei 2008, 7 november 2008, 30 oktober 2009, 12 april 2010, 29 september 2011 en 3 oktober 2011 geantwoord.

#### 2. BESCHRIJVING

##### 2.1. De betrokken partijen

- (3) De gemeente Leidschendam („de gemeente”) ligt vlakbij Den Haag, Nederland.
- (4) Schouten-de Jong Bouwfonds (hierna „SJB” genoemd) is een partnerschap dat is opgezet door Schouten & De Jong projectontwikkeling BV en Bouwfonds ontwikkeling BV, twee Nederlandse ondernemingen die zich met de ontwikkeling van vastgoedprojecten bezig houden.
- (5) De gemeente Leidschendam en SJB zijn een publiek-privaat partnerschap („PPP”) aangegaan op 50-50 basis. Elke partij draagt 50 % van de kosten en krijgt 50 % van de winst en besluiten worden met eenparigheid van stemmen genomen.

##### 2.2. De maatregelen

- (6) Dit besluit heeft betrekking op één in het kader van een vastgoedproject gesloten transactie. In 2004 verkocht het PPP voor 7,2 miljoen EUR bouwgrond aan SJB (waarde op 1 januari 2004. Dit bedrag zal tot de betaling jaarlijks worden aangepast). Tegelijkertijd werd er overeengekomen dat SJB een grondexploitatiebijdrage van ongeveer 1,1 miljoen EUR en een kwaliteitsvergoeding van ongeveer 0,9 miljoen EUR aan het PPP zou betalen. In maart 2009 stemde de gemeenteraad van Leidschendam ermee in dat het PPP de aanvankelijk overeengekomen verkoopprijs tot 4 miljoen EUR (waarde op 1 januari 2010) kon verlagen. Verder kwam het PPP overeen de door SJB te betalen bijdrage en kwaliteitsvergoeding kwijt te schelden.
- (7) Het vastgoedproject omvat de bouw van ongeveer 600 nieuwe huizen, ongeveer 3 000 vierkante meter aan winkelruimte, een tweelaagse ondergrondse parkeergarage en een basisschool in Leidschendam. De gehele openbare ruimte en de openbare voorzieningen zullen worden vernieuwd (riolen, kabels, bestrating enz.).
- (8) Om dit project te ontwikkelen besloot de gemeente Leidschendam met SJB en drie andere particuliere partijen samen te werken. Met dat doel sloot de gemeente op 9 september 2004 met SJB en de drie andere partijen een samenwerkingsovereenkomst.
- (9) Het gehele project is in twee onderscheiden fasen verdeeld, ten eerste de grondexploitatiefase (d.w.z. de nodige infrastructuurwerken om de grond bouwrijp te maken) en ten tweede de bouwfase (d.w.z. de bouw van appartementen, huizen, winkelgebied). Voor de grondexploitatie heeft de

<sup>(1)</sup> ОВ С 209, 10.7.1997 г., стр. 3.

gemeente het PPP opgezet. Te dien einde ondertekenden beide partijen op 22 november 2004 een grondexploitatie-/PPP-overeenkomst. De bouwfase van het project zal door SJB en de drie andere particuliere partijen worden uitgevoerd.

- (10) Het project omvat diverse grondverkooptransacties. Ten eerste zal de gemeente alle grond in het ontwikkelingsgebied verwerven. Ten tweede zal de gemeente de grond verkopen aan het PPP, dat de grondexploitatie zal uitvoeren. Ten derde zal het PPP de bouwrijp gemaakte grond verkopen aan SJB (partner in het PPP) en de andere betrokken particuliere partijen. Het deel van de grond dat voor openbaar gebruik bestemd is, zal aan de gemeente worden teruggegeven.
- (11) Het project liep vertraging op wegens diverse nationale rechtszaken, die door de klager aanhangig zijn gemaakt <sup>(1)</sup>. In 2008/2009 werd de Nederlandse vastgoedmarkt door de financiële crisis getroffen. Daardoor was SJB niet in staat 70 % van de geplande huizen via intekening te verkopen, zoals vereist was om de nodige financiering voor de bouwfase te verkrijgen. In dit kader verzocht SJB de gemeente om bij wijze van compensatie in te stemmen met een prijsverlaging voor de door het PPP aan SJB verkochte grond. Volgens de Nederlandse autoriteiten vreesde de gemeente verdere vertraging en achtte zij het in het algemeen belang dat de bouwfase zo spoedig mogelijk zou aanvangen. Daarom kwam de gemeente in haar raadszitting van maart 2009 overeen dat het PPP de in 2004 overeengekomen prijs voor delen van de door SJB van het PPP te kopen grond kon verlagen. De prijsverlaging werd vastgelegd in een overeenkomst die op 1 maart 2010 tussen de gemeente, het PPP en SJB werd gesloten. De prijs werd verlaagd van 8,6 miljoen EUR (waarde op 1 januari 2010) tot 4 miljoen EUR (waarde op 1 januari 2010), d.w.z. een verlaging met terugwerkende kracht van 4,6 miljoen EUR. In de overeenkomst werd tevens bepaald dat de eerder overeengekomen bijdrage voor de grondexploitatie en de kwaliteitsvergoeding van respectievelijk ongeveer 1,1 miljoen EUR en ongeveer 0,9 miljoen EUR niet langer verschuldigd waren.

### 3. ARGUMENTEN VAN NEDERLAND

- (12) De Nederlandse autoriteiten betwisten dat het project staatssteun inhoudt en hebben verklaard dat de totale waarde van de bouwrijpe grond in maart 2003 door de onafhankelijke deskundige werd geschat. Wegens de financiële en economische crisis die na de oorspronkelijke verkoopovereenkomst uitbrak, werd de door het PPP aan SJB verkochte grond in februari 2009 opnieuw door een andere onafhankelijke deskundige getaxeerd. Deze bevestigde dat het bedrag van 4 miljoen EUR, berekend op basis van de restwaardemethode, een marktconforme prijs was. Volgens de Nederlandse autoriteiten vormt de aanpassing van de overeengekomen prijs na de hertaxatie in 2009 geen staatssteun, omdat de taxatie van een onafhankelijke deskundige, in overeenstemming met de mededeling betreffende de verkoop van gronden, heeft uitgewezen dat de waarde die op grond van de hertaxatie is vastgesteld, marktconform is.

### 4. VOORLOPIGE BEOORDELING

- (13) De Commissie heeft op het eerste gezicht redenen om aan te nemen dat de hierboven beschreven prijsaanpassing met terugwerkende kracht van 2009 staatssteun vormt in de zin van artikel 107, lid 1, VWEU, en zij betwijfelt of deze steun overeenkomstig artikel 107, VWEU verenigbaar is met de interne markt.

#### 4.1. De vraag of er sprake is van staatssteun

- (14) In artikel 107, lid 1, VWEU wordt bepaald dat „steunmaatregelen van de staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, onverenigbaar [zijn] met de gemeenschappelijke markt, voor zover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt.”
- (15) Om ervoor te zorgen dat geen staatssteun wordt verleend, dienen de openbare instanties zich overeenkomstig het beginsel van de particuliere investeerder in een markteconomie op dezelfde wijze te gedragen als particuliere marktinvesteerdere in vergelijkbare omstandigheden zouden doen.
- (16) Mogelijke staatssteun bij grondtransacties dient met name te worden beoordeeld op grond van de mededeling van de Commissie betreffende staatssteunelementen bij de verkoop van gronden en gebouwen door openbare instanties <sup>(2)</sup> (hierna „de mededeling betreffende de verkoop van gronden” genoemd). De mededeling betreffende de verkoop van gronden beschrijft twee procedures die kunnen worden gebruikt om staatssteun uit te sluiten, namelijk het aanvaarden van ofwel 1. het hoogste bod na een onvoorwaardelijke biedprocedure ofwel 2. de prijs die door een onafhankelijke taxateur van onroerend goed vóór de verkooponderhandelingen is vastgesteld. Als één van deze procedures wordt gevolgd, wordt de transactie geacht tegen de marktwaarde te hebben plaatsgevonden. De lidstaten zijn niet verplicht één van de twee in de mededeling betreffende de verkoop van gronden omschreven procedures te volgen.
- (17) In casu werd geen onvoorwaardelijke biedprocedure georganiseerd, maar werd in maart 2003 door een deskundige een taxatie uitgevoerd, die werd gebruikt om de in de samenwerkingsovereenkomst van 2004 overeengekomen verkoopprijzen vast te stellen. De in 2004 overeengekomen prijs werd echter vervolgens in 2009 verlaagd. De Commissie dient derhalve te beoordelen of een particuliere verkoper met dezelfde prijsverlaging zou hebben ingestemd <sup>(3)</sup>.
- (18) Ten eerste moeten zowel SJB, de potentiële begunstigde van de vermeende staatssteun, als de leden van het partnerschap als ondernemingen worden beschouwd, aangezien zij economische activiteiten verrichten door goederen en diensten op de markt aan te bieden.
- (19) Ten tweede werd het besluit tot de prijsverlaging met terugwerkende kracht en het kwijtschelden van de

<sup>(1)</sup> Door de laatste uitspraak die op 14 juli 2010 is gedaan, is het besluit van de gemeente om het project te starten onherroepelijk geworden.

<sup>(2)</sup> PB C 209 van 10.7.1997, blz. 3.

<sup>(3)</sup> Arrest in zaak T-366/00 Scott punt 38 supra, punt 68; arrest in zaak C-239/09 Seydaland Verenigde Agrarbedriebe, punt 34; arrest in zaak T-244/08 Konsum Nord, punt 61.



- vergoedingen door het PPP genomen, d.w.z. met de noodzakelijke instemming van de gemeente, die een aandeel van 50 % in het PPP heeft. Derhalve houdt 50 % van de prijsverlaging en kwijtschelden vergoedingen een dienovereenkomstig verlies aan staatsmiddelen in. Indien de gemeente niet met de prijsverlaging en het kwijtschelden van de vergoedingen had ingestemd, zou de waarde van haar aandeel in het PPP naar verhouding groter zijn geweest. Verder is het besluit om akkoord te gaan met de prijsverlaging en het kwijtschelden van de vergoedingen aan de staat toe te rekenen, omdat het besluit door de gemeenteraad is genomen (de enige andere partner van het PPP is SJB, de potentiële begunstigde).
- (20) Ten derde moet deze betwiste transactie als een selectieve maatregel worden aangemerkt, aangezien zij uitsluitend aan SJB ten goede kwam.
- (21) Ten slotte moet de Commissie nagaan of de transactie de begunstigde een voordeel oplevert en of zij de mededinging en het handelsverkeer kan verstoren.
- (22) De prijzen waarvoor het PPP de grond aan de particuliere partijen verkoopt, zoals in de samenwerkingsovereenkomst van 2004 is vastgelegd, zijn gebaseerd op een voorafgaande taxatie door een onafhankelijke deskundige en kunnen dan ook overeenkomstig de mededeling betreffende de verkoop van gronden als marktprijzen worden beschouwd.
- (23) Er zij aan herinnerd dat de gemeente uitsluitend bij de grondexploitatiefase en niet bij de bouwfase was betrokken. Door de verkoopprijs van de grond met terugwerkende kracht te verlagen besloot het PPP, en dus deels de gemeente, het risico van een dalende huizenmarkt te dragen. Dit is in strijd met de verklaringen van de Nederlandse autoriteiten zelf dat de bouwfase van het project geheel voor risico en rekening van de particuliere projectontwikkelaars (SJB en de andere drie particuliere ontwikkelaars) zou zijn. Deze prijsverlaging met terugwerkende kracht van een overeengekomen verkoopprijs lijkt niet overeen te stemmen met het beginsel van de particuliere investeerder in een markteconomie. Er is geen reden om aan te nemen dat een particuliere verkoper een overeengekomen verkoopprijs van een stuk grond met terugwerkende kracht zou verlagen, omdat de koper moeite heeft het huis dat hij van plan was daarop te bouwen, te verkopen (en de verkoper heeft geen financiële betrokkenheid bij deze fase van het ontwikkelingsproject).
- (24) De Nederlandse autoriteiten zijn van mening dat de verlaging geen staatssteunelementen bevat, aangezien de verlaagde prijs gebaseerd is op een nieuwe, in 2009 door een onafhankelijke deskundige uitgevoerde taxatie. De Commissie heeft echter grote moeite met het aanvaarden van dit argument. Ten eerste werd de verkoopovereenkomst van de grond in 2004 gesloten en zou de waarde van de grond vóór die verkoopdatum moeten zijn vastgesteld, zoals elke particuliere verkoper dat zou doen en zoals ook gebeurd is. Ten tweede lijkt de methode die in het achteraf opgestelde taxatierapport van 2009 is gebruikt (d.w.z. de restwaardemethode) in de gegeven omstandigheden twijfelachtig, aangezien de verwachte daling van de opbrengst van de huizenverkoop volledig door de prijs van de grond <sup>(1)</sup> zou worden geabsorbeerd. Er valt dan ook moeilijk te begrijpen hoe de taxatie achteraf de taxatie vooraf ongedaan zou kunnen maken.
- (25) Verder wordt erop gewezen dat, afgezien van SJB, ook de andere betrokken particuliere partijen de gemeente hebben verzocht de overeengekomen verkoopprijzen voor de grond te verlagen wegens problemen waarmee zij op de vastgoedmarkt werden geconfronteerd. De gemeente schijnt echter, veeleer dan te besluiten de overeengekomen prijzen ook voor de andere partijen met terugwerkende kracht te verlagen, wijzigingen te overwegen in de oorspronkelijke plannings- en ontwikkelingsvoorschriften om deze aan de veranderde vraag op de markt aan te passen. Dit toont aan dat de lokale instanties, indien zij met de verandering van de economische situatie rekening wensen te houden, maatregelen kunnen nemen die geen staatssteun tot gevolg hebben.
- (26) Ten slotte bevrijdt de maatregel SJB van kosten die de onderneming anders gedragen zou hebben omdat zij daarmee in het kader van een vrijwillig gesloten commerciële transactie heeft ingestemd. Daarom versterkt de maatregel de concurrentiepositie van SJB ten opzichte van die van de andere vastgoedontwikkelaars en kan deze dus de mededinging ongunstig beïnvloeden. Aangezien er binnen de EU grensoverschrijdende handel bestaat zowel wat de bouwsector als wat de vastgoedontwikkeling betreft, kan de steun de handel beïnvloeden.
- (27) Wat de grondexploitatiefase betreft, kan de gemeente particuliere partijen vragen om in de kosten van infrastructuurwerken bij te dragen <sup>(2)</sup>. Met het oog hierop is in de samenwerkingsovereenkomst van 2004 bepaald dat de particuliere partijen het PPP, bovenop de grondprijs, een bijdrage voor de grondexploitatie en een kwaliteitsvergoeding zullen betalen. De gemeente stemde erin toe voor het ontwikkelen van de openbare ruimte producten van hoge kwaliteit te gebruiken, en daarom werden de particuliere partijen verzocht middels een kwaliteitsvergoeding in deze extra kosten bij te dragen. Volgens de samenwerkingsovereenkomst van 2004 had SJB een totale grondexploitatiebijdrage moeten betalen van ongeveer 1,1 miljoen EUR en een totale kwaliteitsvergoeding van ongeveer 0,9 miljoen EUR. Na nieuwe onderhandelingen besloot het PPP deze vergoedingen kwijt te schelden. Ook deze kwijtscheldingen met terugwerkende kracht lijken niet overeen te komen met het beginsel van de particuliere investeerder in een markteconomie, aangezien geen enkele particuliere investeerder een overeengekomen bijdrage in zijn kosten met terugwerkende kracht zou kwijtschelden zonder enige tegenprestatie. Deze kwijtscheldingen houden een verlies aan

<sup>(1)</sup> Om de grondwaarde te berekenen, gaat de restwaardemethode uit van de verkoopprijzen van de huizen. Van deze prijs worden de bouwkosten, de winst- en risicovoorziening afgetrokken. Wat overblijft, is de waarde van de grond. Het is duidelijk dat met deze methode in een dalende huizenmarkt de waardedaling van het onroerend goed volledig naar de grondwaarde wordt verschoven.

<sup>(2)</sup> Zie „Exploitatieverordening gemeente Leidschendam-Voorburg 2003”.

middelen in die de gemeente anders zou hebben ontvangen, en zij worden derhalve met staatsmiddelen bekostigd. Om dezelfde redenen als hierboven in punt 26 is weergegeven, kunnen zij de mededinging en het handelsverkeer verstoren.

- (28) Gelet op het voorgaande is de Commissie, na een voorlopige beoordeling, in eerste instantie van oordeel dat staatssteun aan SJB is toegekend in de zin van artikel 107, lid 1, VWEU, als gevolg van de verlaging met terugwerkende kracht van de verkoopprijs van de grond, van de grondexploitatiebijdrage en van de kwaliteitsvergoeding.

#### 4.2. De verenigbaarheid van mogelijke staatssteun

- (29) De Nederlandse autoriteiten hebben geen enkele reden aangevoerd waarom de staatssteun op grond van artikel 107 VWEU verenigbaar zou zijn, en de Commissie kan in dit stadium geen duidelijke basis voor verenigbaarheid ontdekken.
- (30) De Commissie beschikt dan ook in dit stadium niet over informatie op grond waarvan zij zou kunnen concluderen dat de mogelijke steun aan de verenigbaarheidscriteria van artikel 107, VWEU zou voldoen. De Commissie betwijfelt derhalve of de mogelijke steun met de interne markt verenigbaar is.

#### 5. BESLUIT

- (31) Gelet op de bovenstaande overwegingen verzoekt de Commissie Nederland in het kader van de procedure van

artikel 108, lid 2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie binnen een maand vanaf de datum van ontvangst van dit schrijven zijn opmerkingen kenbaar te maken en alle inlichtingen te verstrekken die nuttig kunnen zijn voor de beoordeling van de maatregel en met name de verenigbaarheid ervan met de interne markt. Zij verzoekt uw autoriteiten onverwijld een afschrift van deze brief aan de potentiële begunstigden van de steun te doen toekomen.

- (32) De Commissie wijst Nederland op de schorsende werking van artikel 108, lid 3, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie. Zij verwijst naar artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad, waarin wordt bepaald dat eventuele onrechtmatige steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd.
- (33) Voorts deelt de Commissie Nederland mee dat zij de belanghebbenden door de bekendmaking van dit schrijven en van een samenvatting ervan in het Publicatieblad van de Europese Unie in kennis zal stellen. Tevens zal zij de belanghebbenden in de lidstaten van de EVA die partij zijn bij de EER-Overeenkomst door de bekendmaking van een mededeling in het EER-Supplement van het Publicatieblad in kennis stellen, alsmede de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door haar een afschrift van dit schrijven toe te zenden. Alle bovengenoemde belanghebbenden zullen worden verzocht hun opmerkingen te maken binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking.“

**Предварително уведомление за концентрация****(Дело COMP/M.6201 — HSH/Malév)****(текст от значение за ЕИП)**

(2012/C 86/06)

1. На 8 март 2012 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие Hungarian State Holding („HSH“; на унгарски: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt., „MNV“, Унгария) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялото предприятие Malév Magyar Légitársaság Zrt. („Malév“, Унгария) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятие HSH: управление на дялови участия на унгарската държава,

— за предприятие Malév: въздушен пътнически транспорт, пощенски и товарни превози.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6201 — HSH/Malév на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

## ДРУГИ АКТОВЕ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Известие на вниманието на Mustafa Hajji Muhammad Khan, Hafiz Abdul Salam Bhuttavi, Zafar Iqbal и Abdur Rehman, които бяха добавени към списъка, посочен в членове 2, 3 и 7 на Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с мрежата на Ал Кайда, по силата на Регламент (ЕС) № 253/2012 на Комисията**

(2012/С 86/07)

1. В Обща позиция 2002/402/ОВППС <sup>(1)</sup> се призовава Съюзът да замрази средствата и икономическите ресурси на членовете на организацията Ал Кайда и други свързани с тях лица, групи, предприятия и образувания, посочени в изготвения въз основа на Резолюции 1267(1999) и 1333(2000) на Съвета за сигурност на ООН списък, който подлежи на редовно актуализиране от Комитета на ООН, създаден съгласно Резолюция 1267(1999) на Съвета за сигурност на ООН.

Списъкът, съставен от този Комитет на ООН, включва:

— Ал Кайда,

— физически или юридически лица, образувания, органи и групи, свързани с Ал Кайда, както и

— юридически лица, образувания и органи, притежавани или контролирани, или подкрепящи по друг начин някое от тези свързани лица, образувания, органи и групи.

Действията или дейностите, които свидетелстват, че дадено лице, група, предприятие или образувание е „свързано с“ Ал Кайда, включват:

а) участие във финансирането, планирането, улесняването, подготовката или извършването на действия или дейности от, в съдействие със, с името на, от името на или в подкрепа на Ал Кайда или която и да било клетка, асоциирана организация, фракционна или производна група от тях;

б) снабдяване, продажба или прехвърляне на оръжия и свързани с тях принадлежности на някоя от тях;

в) вербуване на хора за някоя от тях; или

г) действия или дейности, които подпомагат по друг начин действията или дейностите на някоя от тях.

2. На 14 март 2012 г. Комитетът на ООН реши да добави Mustafa Hajji Muhammad Khan, Hafiz Abdul Salam Bhuttavi, Zafar Iqbal и Abdur Rehman към съответния списък. Те могат да подадат по всяко време искане до омбудсмана на ООН за преразглеждане на горепосоченото решение за включването им в списъка на ООН, като приложат съответните подкрепящи документи. Такова искане следва да се изпрати на следния адрес:

<sup>(1)</sup> ОВ L 139, 29.5.2002 г., стр. 4.

United Nations — Office of the Ombudsperson  
Room TB-08041D  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Тел. +1 2129632671  
Факс +1 2129631300 / 3778  
Електронна поща: ombudsperson@un.org

За повече информация вж. <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. В допълнение към решението на ООН, посочено в параграф 2, Комисията прие Регламент (ЕС) № 253/2012 <sup>(1)</sup>, с който се изменя приложение I към Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с мрежата на Ал Кайда <sup>(2)</sup>. Чрез направеното изменение в съответствие с член 7, параграф 1, буква а) и член 7а, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 881/2002, в списъка в приложение I към този регламент („Приложение I“) се добавят Mustafa Hajji Muhammad Khan, Hafiz Abdul Salam Bhuttavi, Zafar Iqbal и Abdur Rehman.

Следните мерки от Регламент (ЕО) № 881/2002 се отнасят до лицата и образуванията, добавени в приложение I:

1. замразяването на всички средства и икономически ресурси, принадлежащи на въпросните лица и образувания, или във владение или държани от тях, и забраната (за всеки) да се предоставят средства и други икономически ресурси на въпросните лица и образувания или в тяхна полза, пряко или непряко (членове 2 и 2а <sup>(3)</sup>); както и

2. забраната за предоставянето, продажбата, доставката или прехвърлянето, пряко или непряко, на техническа консултация, помощ или обучение, свързани с военни действия, на някое от въпросните лица и образувания (член 3).

4. В член 7а от Регламент (ЕО) № 881/2002 <sup>(4)</sup> се предвижда процес на преразглеждане при представяне на становища относно основанията за включването в списъка от страна на тези, които са включени в него. Лицата, добавени в приложение I чрез Регламент (ЕС) № 253/2012, могат да отправят запитване до Комисията за основанията за включването им в този списък. Това искане следва да бъде изпратено на следния адрес:

European Commission  
'Restrictive measures'  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. На въпросните лица се обръща внимание, че имат възможност да оспорят Регламент (ЕС) № 253/2012 пред Общия съд на Европейския съюз в съответствие с условията, предвидени в четвъртия и шестия параграф на член 263 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

6. С цел спазване на надлежния ред, на лицата и образуванията, добавени в приложение I, се обръща внимание върху възможността за подаване на заявление до компетентните органи на съответната(ите) държава(и)-членка(и), които са изброени в приложение II към Регламент (ЕО) № 881/2002, за да получат разрешение за използване на замразени финансови средства и икономически ресурси за основни нужди или специфични плащания в съответствие с член 2а от посочения регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 84, 23.3.2012 г., стр. 23.

<sup>(2)</sup> ОВ L 139, 29.5.2002 г., стр. 9.

<sup>(3)</sup> Член 2а беше добавен с Регламент (ЕО) № 561/2003 на Съвета (ОВ L 82, 29.3.2003 г., стр. 1).

<sup>(4)</sup> Член 7а бе добавен с Регламент (ЕС) № 1286/2009 на Съвета (ОВ L 346, 23.12.2009 г., стр. 42).

**ПОПРАВКИ**

**Поправка на разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС —  
Случаи, в които Комисията няма възражения**

(Официален вестник на Европейския съюз С 82 от 21 март 2012 г.)

(2012/С 86/08)

На страница 1

*вместо:* „Референтен номер на държавна помощ: SA.32075 (10/N)“

*да се четат:* „Референтен номер на държавна помощ: SA.32076 (10/N)“

---



## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

